

Geschützt: Jesus wandelt auf dem See (Mt 14,22-33; Mk 6,45-52; Joh 6,16-21) – Synopse

Publiziert am 1. Dezember 2013 von Stephan Rehm

Diese Seite erreichst du auch unter www.bibel-faq.net/seewandel-synopse! Falls dir die Synopse **zu komplex** erscheint: Reduziere die Information und lies [NUR DEUTSCH](#) (mit Hervorhebungen) oder [ZWEISPRACHIG](#) (nur mit den Hervorhebungen im Deutschen). [HIER](#) rückgängig machen. Probiere in der Sidebar unter DRUCKANSICHTEN weitere gefilterte Ansichten. Wie sich die Seite am besten drucken lässt, steht unter www.bibel-faq.net/synopsen-drucken!

Grammatische Subjekte:

- Jesus
- Jünger
- Protagonisten bei Jesus (hier: Petrus)
- Dingliches (hier: das Boot, das Meer, der Wind)
- unpersönliches/negatives Subjekt / unpersönlicher Passivsatz / kein Subjekt

Charakterisierung der Versteile nach syntaktischer Funktion:

- gebeugtes Verb im HS
- gebeugtes Verb im NS
- Partizip / Infinitiv

ÜBERBLICK

- Exposition: Räumliche Trennung zwischen Jesus und den Jüngern
- Problem: Meer, Wind und Wellen
- Verwirrung, da Jesus als Wasserwandler erscheint
- Mutzuspruch
- Wasserwandel des Petrus
- Wunder und Auswertung

Bibelkundliche Auswertung

Diese Seite erreichst du auch unter www.bibel-faq.net/seewandel-bk!

[-] = wird nicht genannt. [x] = wird genannt.

GESCHEHEN	MT	Mk	Lk	JOH
Ausgangssituation	(Anschluss an die Speisungsgeschichte)			16a: Abend
Abgang der Jünger	22a-b.d / 45a-b.d: Jesus nötigt die Jünger; Volksmenge als Vorwand			16b-17a: Jünger selbständiges Subjekt
Fahrtrichtung Übersee	22c: [x]	45c: [x] + Bethsaida		17b: [x] + Kapharnaum
Jesus ...	23a: entlässt das Volk	46a: verabschiedet sich von den Jüngern		
Kontemplativer Weggang ins Gebirge	23b-c / 46b-c: [x]			
Zeitmarker	23d / 47a: Abend			17c: Finsternis
Ortsangabe Boot	47b: [x (inmitten des Meeres)]			
Ortsangabe Jesus	23e / 47c: positiv („allein dort“ [Mt] / „allein auf dem Land“ [Mk])			17d: negativ (noch nicht bei den Jüngern)
Problem	24a-b: Wellen bedrängen Boot (+ Ortsangabe Boot)	48a-b: Jesus sieht: die Jünger quälen sich beim Rudern		18a: aufgewühltes Meer
Begründung des Problems	24c / 48c: Gegenwind			18b: starker Wind
Orts-/Zeitmarker	25a / 48d: 4. Nachtwache			19a: 25-30 Stadien
Erzählerbericht: Jesus wandelt auf dem Wasser	25b-c: [x]	48e-g: [x] + Jesus will vorübergehen		[-]
Erzählerbericht: Jünger sehen Jesus als Wasserwandler	26a-b / 49a-b: [x]			19b-d: [x] + Jesus ist nahe dem Boot
Reaktion der Jünger	26c-f / 49c-d.50a-b: Verwirrung, „Es ist ein Gespenst“, Schreien			19e: Furcht
Redeeinleitung: Jesus wendet sich den Jüngern zu	27a-b / 50c-d: [x]			20a: [x] (kurze Redeeinleitung)
Mutzuspruch	27c / 50e: [x]			[-]
Epiphanie	27c-d / 50e-f / 20b-c: „Ich bin (es), fürchtet euch nicht!“			
Wasserwandel des Petrus	28-31: [x]			
Aufstieg ins Boot	32a: [x] (Jesus & Petrus)	51a: [x] (Jesus)		21a: [-] Jünger können nur versuchen, Jesus ins Boot zu nehmen
Wunder	32b / 51b: Wind lässt nach			21b: Boot ist am Ziel
Reaktion	33a-b: Gottessohn-Bekenntnis	51c.52a-b: Entsetzen wegen Unverständigkeit		

INHALT	MT	Mk	Lk	JOH
Exposition: Räumliche Trennung zwischen Jesus und den Jüngern				
Zeitangabe	<div>23d</div> <div>Als es aber Abend geworden war,</div>	<div>47a</div> <div>Und als es Abend geworden war,</div>		<div>16a</div> <div>Als (es) aber Abend wurde,</div>
Abgang der Jünger per Boot nach Übersee	<div>22a</div> <div>Und sogleich nötigte er die Schüler,</div>	<div>45a</div> <div>Und sofort nötigte er seine Schüler,</div>		<div>16b</div> <div>hinabstiegen seine Schüler zum Meer,</div>
	<div>22b</div> <div>einzusteigen ins Boot</div>	<div>45b</div> <div>einzusteigen ins Boot</div>		<div>17a</div> <div>und einsteigend in ein Boot,</div>
	<div>22c</div> <div>und vorauszufahren ihm zum Gegenüber,</div>	<div>45c</div> <div>und vorauszufahren zum Gegenüber nach Bethsaida,</div>		<div>17b</div> <div>kamen sie jenseits des Meeres nach Kapharnaum.</div>
	<div>22d</div> <div>bis daß er entlasse die Volksmengen.</div>	<div>45d</div> <div>bis er selbst entläßt die Volksmenge.</div>		
Vorwand	<div>23a</div> <div>Und entlassend die Volksmengen,</div>	<div>46a</div> <div>Und sich verabschiedend von ihnen,</div>		
Jesu Abschied von der Menge & kontemplativer Weggang ins Gebirge	<div>23b</div> <div>hinaufstieg er auf den Berg für sich,</div>	<div>46b</div> <div>wegging er auf den Berg,</div>		
	<div>23c</div> <div>um zu beten.</div>	<div>46c</div> <div>um zu beten.</div>		
	<div>23d</div> <div>Als es aber Abend geworden war,</div>	<div>47a</div> <div>Und als es Abend geworden war,</div>		<div>17c</div> <div>Und Finsternis war schon geworden,</div>
Zeitmarker: Abend/Finsternis	<div>24a</div> <div>Das Boot aber war schon viele Stadien vom Land entfernt,</div>	<div>47b</div> <div>war das Boot inmitten des Meeres,</div>		
Ortsangabe Boot (nur Mk) / Jesus (alle)	<div>23e</div> <div>allein war er dort.</div>	<div>47c</div> <div>und er allein auf dem Land.</div>		<div>17d</div> <div>und noch nicht war gekommen zu ihnen Jesus,</div>
		Problem: Meer, Wind und Wellen		
Ortsangabe Boot (nur Mt)	<div>24a</div> <div>Das Boot aber war schon viele Stadien vom Land entfernt,</div>	<div>47b</div> <div>war das Boot inmitten des Meeres,</div>		<div>19a</div> <div>Als sie nun gekommen waren etwa fünfundzwanzig Stadien oder dreißig,</div>
Jesus sieht die Jünger (Mk)		<div>48a</div> <div>Und sehend sie,</div>		
Problem	<div>24b</div> <div>bedrängt von den Wellen,</div>	<div>48b</div> <div>sich quälend beim Rudern,</div>		<div>18a</div> <div>und das Meer, [18b], wurde aufgewühlt.</div>
	<div>24c</div> <div>denn es war entgegen der Wind.</div>	<div>48c</div> <div>denn es war der Wind ihnen entgegen,</div>		<div>18b</div> <div>weil ein starker Wind wehte,</div>

INHALT	MT	Mk	Lk	JOH
Verwirrung, da Jesus als Wasserwandler erscheint				
Zeit-/Ortsmarker	25a Bei (der) vierten Wache der Nacht aber	48d um (die) vierte Wache der Nacht		19a Als sie nun gekommen waren etwa fünfundzwanzig Stadien oder dreißig,
Jesus kommt auf dem Wasser	25b kam er zu ihnen,	48e kommt er zu ihnen,		
Jesus will vorübergehen (nur Mk)	25c umhergehend auf dem Meer.	48f umhergehend auf dem Meer,		19d und nahe gekommen dem Boot,
Jünger sehen Jesus als Wasserwandler	26a Die Schüler aber, sehend ihn	49a Die aber, sehend ihn		19b sehen sie Jesus,
Jesus kommt dem Boot nahe (nur Joh)	26b auf dem Meer umhergehend,	49b auf dem Meer umhergehend,		19c umhergehend auf dem Meer
Verwirrung / Furcht vor dem Jesus-Gespenst	26c wurden verwirrt,	48g und er wollte vorübergehen an ihnen.		19d und nahe gekommen dem Boot,
(Furcht-)Geschrei	26d sagend:	50b und wurden verwirrt		19e und sie fürchteten sich.
Verwirrungs-Nachtrag (nur Mk)	26e Ein Gespenst ist (es),	49c meinten, daß		
	26f und vor Furcht schrien sie.	49d es ein Gespenst sei,		
	26c wurden verwirrt	49e und aufschrien sie;		
Mutzuspruch				
Jesus redet: (Mutzuspruch), Gottesname	27a Sofort aber redete [Jesus] zu ihnen,	50c Der aber redete sofort mit ihnen		20a Der aber sagt ihnen:
„Fürchtet Euch nicht!“	27b sagend:	50d und sagt ihnen:		20b Ich bin (es),
	27c Habt Mut, ich bin (es);	50e Habt Mut, ich bin (es);		20c fürchtet euch nicht!
	27d fürchtet euch nicht!	50f fürchtet euch nicht!		

INHALT		MT	Mk	Lk	Joh
		Wasserwandel des Petrus			
Initiative des Petrus	28a	Antwortend aber ihm, sprach Petros:			
	28b	Herr, wenn du (es) bist,			
	28c	befiehl mir,			
	28d	zu kommen zu dir auf den Wassern!			
Antwort Jesu	29a	Der aber sprach:			
	29b	Komm!			
Seewandel funktioniert	29c	Und hinabsteigend vom Boot,			
	29d	ging Petros umher auf den Wassern			
	29e	und kam zu Jesus.			
Petrus scheitert	30a	Sehend aber den [starken] Wind,			
	30b	fürchtete er sich,			
	30c	und beginnend zu sinken,			
	30d	schrie er, sagend:			
	30e	Herr, rette mich!			
Rettung des Kleingläubigen	31a	Sogleich aber, ausstreckend die Hand,			
	31b	ergriff er ihn			
	31c	und sagt ihm:			
	31d	Kleingläubiger, warum zweifeltest du?			

INHALT	MT	Mk	Lk	JOH
Wunder und Auswertung				
Jesus kommt ins Boot	32a Und als sie hinaufstiegen ins Boot,	51a Und hinaufstieg er zu ihnen ins Boot,		21a Sie wollten nun nehmen ihn ins Boot,
Wasser-/Bootwunder	32b nachließ der Wind.	51b und nachließ der Wind;		21b und sogleich kam das Boot auf das Land, zu dem sie hinfuhren.
Reaktion der Jünger	33a Die aber im Boot fielen nieder vor ihm, sagend:	51c und sehr[, im Übermaß] entsetzten sie sich bei sich;		
Gottessohn-Bekenntnis (Mt)	33b Wahrhaft, Gottes Sohn bist du.			
Verhärtung (Mk)		52a denn nicht hatten sie verstanden aufgrund der Brote, 52b sondern (es) war ihr Herz verstockt.		

Exposition: Räumliche Trennung zwischen Jesus und den Jüngern

Zeitangabe	<div>23d</div> <div>ὅψιας δὲ γενομένης</div> <div>Als es aber Abend geworden war,</div>
Abgang der Jünger per Boot nach Übersee	<div>22a</div> <div>Καὶ εὐθέως ἤνάγκασεν τοὺς μαθητὰς</div> <div>Und sogleich nötigte er die Schüler,</div> <div>22b</div> <div>ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον</div> <div>einzusteigen ins Boot</div> <div>22c</div> <div>καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν,</div> <div>und vorauszufahren ihm zum Gegenüber,</div>
Vorwand	<div>22d</div> <div>ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.</div> <div>bis daß er entlasse die Volksmengen.</div>
Jesu Abschied von der Menge & kontemplativer Weggang ins Gebirge	<div>23a</div> <div>καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους</div> <div>Und entlassend die Volksmengen,</div> <div>23b</div> <div>ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν</div> <div>hinaufstieg er auf den Berg für sich,</div> <div>23c</div> <div>προσεύξασθαι.</div> <div>um zu beten.</div>
Zeitmarker: Abend/Finsternis	<div>23d</div> <div>ὀψίας δὲ γενομένης</div> <div>Als es aber Abend geworden war,</div>
Ortsangabe Boot (nur Mk) / Jesus (alle)	<div>24a</div> <div>τὸ δὲ πλοῖον ἦδη σταδίου πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπέιχεν</div> <div>Das Boot aber war schon viele Stadien vom Land entfernt,</div> <div>23e</div> <div>μόνος ἦν ἐκεῖ.</div> <div>allein war er dort.</div>

Ortsangabe Boot (nur Mt)	<div>24a</div> <div>τὸ δὲ πλοῖον ἦδη σταδίου πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπέιχεν</div> <div>Das Boot aber war schon viele Stadien vom Land entfernt,</div>
Jesus sieht die Jünger (Mk)	
Problem	<div>24b</div> <div>βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων,</div> <div>bedrängt von den Wellen,</div> <div>24c</div> <div>ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.</div> <div>denn es war entgegen der Wind.</div>

<div>47a</div> <div>καὶ ὀψίας γενομένης</div> <div>Und als es Abend geworden war,</div>	<div>45a</div> <div>Καὶ εὐθὺς ἤνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ</div> <div>Und sofort nötigte er seine Schüler,</div> <div>45b</div> <div>ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον</div> <div>einzusteigen ins Boot</div> <div>45c</div> <div>καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν πρὸς Βηθσαιῖδαν,</div> <div>und vorauszufahren zum Gegenüber nach Bethsaida,</div>
<div>45d</div> <div>ἕως αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον.</div> <div>bis er selbst entläßt die Volksmenge.</div>	<div>46a</div> <div>καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς</div> <div>Und sich verabschiedend von ihnen,</div> <div>46b</div> <div>ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος</div> <div>wegging er auf den Berg,</div> <div>46c</div> <div>προσεύξασθαι.</div> <div>um zu beten.</div>
<div>47a</div> <div>καὶ ὀψίας γενομένης</div> <div>Und als es Abend geworden war,</div>	<div>47b</div> <div>ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης,</div> <div>war das Boot inmitten des Meeres,</div> <div>47c</div> <div>καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.</div> <div>und er allein auf dem Land.</div>

Problem: Meer, Wind und Wellen

<div>47b</div> <div>ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης,</div> <div>war das Boot inmitten des Meeres,</div>	<div>48a</div> <div>καὶ ᾶδων αὐτοὺς</div> <div>Und sehend sie,</div> <div>48b</div> <div>βασανιζόμενος ἐν τῷ ἐλαύνειν,</div> <div>sich quälend beim Rudern,</div> <div>48c</div> <div>ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς,</div> <div>denn es war der Wind ihnen entgegen,</div>
--	--

<div>16a</div> <div>Ὡς δὲ ὀψία ἐγένετο</div> <div>Als (es) aber Abend wurde,</div>	<div>16b</div> <div>κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν</div> <div>hinabstiegen seine Schüler zum Meer,</div> <div>17a</div> <div>καὶ ἐμβάντες εἰς πλοῖον</div> <div>und einsteigend in ein Boot,</div> <div>17b</div> <div>ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καφαρναούμ.</div> <div>kamen sie jenseits des Meeres nach Kapharnaum.</div>
<div>17c</div> <div>καὶ σκοτία ἦδη ἐγενόνη</div> <div>Und Finsternis war schon geworden,</div>	<div>17d</div> <div>καὶ οὐπω ἐληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς,</div> <div>und noch nicht war gekommen zu ihnen Jesus,</div>
<div>19a</div> <div>ἐληλακότες οὖν ὡς σταδίου εἴκοσι πέντε ἢ τριάκοντα</div> <div>Als sie nun gekommen waren etwa fünfundzwanzig Stadien oder dreißig,</div>	<div>18a</div> <div>ἦ τε θάλασσα [18b] διεγείρετο.</div> <div>und das Meer, [18b], wurde aufgewühlt.</div> <div>18b</div> <div>ἀνέμου μεγάλου πνεοντος</div> <div>weil ein starker Wind wehte,</div>

INHALT		MT	Mk	Lk	Joh
		Wasserwandel des Petrus			
Initiative des Petrus	28a	ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν • Antwortend aber ihm, sprach Petros:			
	28b	κύριε, εἰ σύ εἰ , Herr, wenn du (es) bist,			
	28c	κέλευσόν με befieh! mir,			
	28d	ἔλθε ν πρὸς σε ἐπὶ τὰ ὕδατα. zu kommen zu dir auf den Wassern!			
Antwort Jesu	29a	ὁ δὲ εἶπεν • Der aber sprach:			
	29b	ἔλθε . Komm!			
Seewandel funktioniert	29c	καὶ καταβαῖ ἀπὸ τοῦ πλοίου Und hinabsteigend vom Boot,			
	29d	[ὁ] Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα ging Petros umher auf den Wassern			
	29e	καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. und kam zu Jesus.			
Petrus scheitert	30a	βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον [ισχυρὸν] Sehend aber den [starken] Wind,			
	30b	ἐφοβήθη , fürchtete er sich,			
	30c	καὶ κρᾶμενος καταποντίζεσθαι und beginnend zu sinken,			
	30d	ἔκραξεν λέγων • schrie er, sagend:			
	30e	κύριε, σῶσόν με. Herr, rette mich!			
Rettung des Kleingläubigen	31a	εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα Sogleich aber, ausstreckend die Hand,			
	31b	ἔπελάβετο αὐτοῦ ergriff er ihn			
	31c	καὶ λέγει αὐτῷ• und sagt ihm:			
	31d	ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας ; Kleingläubiger, warum zweifeltest du?			

INHALT		MT	Mk	Lk	Joh
Wunder und Auswertung					
Jesus kommt ins Boot	32a	καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον Und als sie hinaufstiegen ins Boot,	51a καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον Und hinaufstieg er zu ihnen ins Boot,	21a ἦθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον, Sie wollten nun nehmen ihn ins Boot,	
Wasser-/Bootwunder	32b	ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος. nachließ der Wind.	51b καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, und nachließ der Wind;	21b καὶ εὐθέως ἐγένετο τὸ πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον. und sogleich kam das Boot auf das Land, zu dem sie hinfuhren.	
Reaktion der Jünger	33a	οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες Die aber im Boot fielen nieder vor ihm, sagend:	51c καὶ λίαν [ἐκ περισσοῦ] ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο und sehr[, im Übermaß] entsetzten sie sich bei sich;		
Gottessohn-Bekenntnis (Mt)	33b	ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς εἶ. Wahrhaft, Gottes Sohn bist du.			
Verhärtung (Mk)			52a οὐ γὰρ συνήκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, denn nicht hatten sie verstanden aufgrund der Brote, 52b ἀλλ' ἦν αὐτῶν ἡ καρδία πεπωρωμένη sondern (es) war ihr Herz verstockt.		